

1960-03-07

AFSENDER

Heiner Ruths

MODTAGER

Arthur Køpcke

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

tysk

Afsendersted:

Aschaffenburg

Afsenderinfo (lakstempel, adresse m.m.):

Galerie 59's brevpapir.

Modtagersted:

København

Omtalte personer:

Will Grohmann

Omtalte steder:

København

Danmark

Aschaffenburg

Arkivplacering:

Aros, Arthur Køpckes Arkiv

DOKUMENTINDHOLD

Ruths takker for brev og bekræfter, at udstillingen "arte actual" skal åbne den 15. september 1960 [rettet med håndskrift, formodentlig Køpckes, til november]. De glæder sig over, at den vil blive vist et så fint sted som rådhuset og vil naturligvis sørge for, at den spanske ambassadør kommer. Ruths ved ikke, om det vil være passende, at åbningstalen blev holdt på tysk. Men i så fald vil han anbefale professor Will Grohmann, som han kender godt. Selv vil han holde en tale på spansk, ligesom han har gjort andre steder, eftersom kunstnerne sikkert vil være til stede. Den østrigske udstilling skal ikke holdes før eventuelt næste uge, hvor Køpcke har en ledig periode mellem februar og maj. Han vil gerne have, at Køpcke melder tilbage om datoen, og håber desuden at se ham i Aschaffenburg.

TRANSSKRIFTION

Aschaffenburg, 7. März 1960

Antwort

An die

Galerie Köpcke

Kopenhagen

Lillie Kirke Straede 1

Lieber Herr Köpcke,

Herzlichen Lank für Ihr Schreiben vom 3.ds/.Mts. Wir bestätigen Ihnen nun endgültig den Termin: 15. September November 1960 für die Eröffnung der Ausstellung "arte actual" in Kopenhagen.

Besonders freut es uns, dass die Ausstellung in einem solch repräsentativen Rahmen im Rathaus stattfindet.¹ Selbstverständlich werden wir veranlassen, dass der spanische Botschafter an der Eröffnung teilnimmt.

Nun ist noch die Frage zu klären, wer die Ausstellung eröffnet. Da ich leider Dänemark nicht kenne, weiss ich nicht, ob die Eröffnung in deutscher Sprache stattfinden kann. Falls dies ginge, würde ich vorschlagen, dass Professor Dr. Will Grohmann die Einführung hält und ich persönlich, wie auch hier in Aschaffenburg und den anderen Städten, die Begrüssung in spanischer Sprache, da ja auch bei Ihnen sicher einige der Künstler persönlich anwesend sein werden.

Die österreichische Ausstellung legen wir am besten ins nächste

Jahr, wobei Ihnen der Termin zwischen Februar und Mai freigestellt ist. Allerdings wären wir Ihnen dankbar, wenn Sie uns bald einen endgültigen Termin benennen könnten, damit wir unsere Planung vornehmen.

Ich hoffe sehr, Sie bald hier in Aschaffenburg begrüßen zu können, bitte Sie aber, mich 2 Tage vorher zu benachrichtigen, damit ich auch sicher hier bin.

Für heute verbleibe ich mit herzlichen Grüßen

Ihr

Heiner Ruths

¹ Udstillingen kom ikke til at finde sted i Frederiksberg Rådhus, men derimod i Winkel & Magnussens lokaler på Gl. Strand.

galerie 59
aschaffenburg

Aschaffenburg, 7. März 1960

An die
Galerie Köpcke
K o p e n h a g e n
Lillie Kirke Straede 1

Antwort

November

Lieber Herr Köpcke,

Herzlichen Dank für Ihr Schreiben vom 3. ds. Mts. Wir bestätigen Ihnen nun endgültig den Termin: 15. ~~September~~ 1960 für die Eröffnung der Ausstellung "arte actual" in Kopenhagen.

Besonders freut es uns, dass die Ausstellung in einem solch repräsentativen Rahmen im Rathaus stattfindet. Selbstverständlich werden wir veranlassen, dass der spanische Botschafter an der Eröffnung teilnimmt.

Nun ist noch die Frage zu klären, wer die Ausstellung eröffnet. Da ich leider Dänemark nicht kenne, weiss ich nicht, ob die Eröffnung in deutscher Sprache statt-finden kann. Falls dies ginge, würde ich vorschlagen, dass Professor Dr. Will Grohmann die Einführung hält und ich persönlich, wie auch hier in Aschaffenburg und den anderen Städten, die Begrüssung in spanischer Sprache, da ja auch bei Ihnen sicher einige der Künstler persönlich anwesend sein werden.

Die österreichische Ausstellung legen wir am besten ins nächste Jahr, wobei Ihnen der Termin zwischen Februar und Mai freigestellt ist. Allerdings wären wir Ihnen dankbar, wenn Sie uns bald einen endgültigen Termin benennen könnten, damit wir unsere Planung vornehmen.

Ich hoffe sehr, Sie bald hier in Aschaffenburg begrüßen zu können, bitte Sie aber, mich 2 Tage vorher zu benachrichtigen, damit ich auch sicher hier bin.

Für heute verbleibe ich mit herzlichen Grüßen

Ihr

H. Köpcke
2